



Reseña: **Fotografía y arquitectura moderna en España, 1925-1965. Iñaki Bergera (ed.)**

Review: Photography and Modern Architecture in Spain, 1925-1965. Iñaki Bergera (ed.)

Silvia Blanco Agüeira

Centro Superior de Estudios de Galicia, University College Dublin. silvia.blanco@ucd.ie

Received 2014.11.13

Accepted 2015.02.09

Con apenas unos meses de diferencia, se publicaron en 2012 completas monografías sobre la labor realizada por dos de los fotógrafos más relevantes en la difusión de la arquitectura moderna: Ezra Stoller y Balthazar Korab.¹ Que ambos libros incidiesen en el papel iconográfico y cultural de las imágenes mostradas, manifiesta el creciente interés bibliográfico por la condición documental y mediática de la fotografía de arquitectura. Que la apreciación artística de esta última sea cada vez más acusada, lo indica la proliferación desde los años noventa de trabajos académicos e investigaciones que analizan su carácter de construcción visual, esto es, una abstracción de la realidad con identidad propia.² Un carácter que ha favorecido, en definitiva, la conformación historiográfica de la modernidad y que ha ayudado a la transmisión de un discurso orquestado, entre otras cosas, por la estrecha conexión entre los que diseñaban los espacios y los que los fotografiaban.³ Quedaba así establecida la transformación de la arquitectura en un objeto de consumo, tal como ha señalado Beatriz Colomina.⁴ Pero frente al binomio arte y consumo, es posible explorar una vía adicional: incidir menos sobre el objeto terminado y más sobre los procesos que lo preceden y que lo producen, es decir, saber cómo y por qué fueron hechas determinadas fotografías, a qué público iban dirigidas y cómo llegaron a él.

In 2012 and within the space of just a few months, two complete monographs were published on the work of two photographers who have played a key role in the dissemination of Modern Architecture: Ezra Stoller and Balthazar Korab.¹ Both books focused on the iconographic and cultural role of the images displayed, manifesting the growing interest in the documentary and media character of architectural photography. The fact that the artistic appreciation of architectural photography is becoming increasingly pronounced is indicated by its rise since the 1990s in academic literature and research that analyse its visual construction facet; namely an abstraction of reality with its own identity.² That nature has ultimately stimulated the historiography of modernity and the transmission of an orchestrated discourse, created in part by the close connection between the designer and the photographer.³ Architecture is therefore established as a consumer object, as posited by Beatriz Colomina.⁴ However, it is possible to explore an additional route beyond the scope of binomial art and production, focused less on the finished object and more on the processes that precede and produce it; for example, how and why certain pictures were taken, their target audience and how the images were brought into the public domain. Researches from the FAME group (the acronym for

De la mano de los investigadores del grupo FAME (acrónimo de Fotografía y Arquitectura Moderna en España), y de Iñaki Bergera como editor, llega una publicación que pretende dar respuestas a esas cuestiones, intentando huir de la comercialización icónica para explicar el estado de la cuestión de la fotografía española de arquitectura entre 1925 y 1965. Un aspecto que apenas había sido tratado previamente, con investigaciones dirigidas más bien hacia experiencias concretas de proyectos interesados en la técnica de capturar imágenes.⁵ En este caso, el libro ha sido planteado como catálogo de la exposición realizada en el museo ICO de Madrid entre los meses de junio y septiembre de 2014. En dicha muestra se aportó luz sobre la intensa cooperación desarrollada entre fotógrafos, arquitectos y medios de comunicación españoles en el período señalado, lo que ha contribuido a poner en valor la mirada de los primeros, tal y como ha ocurrido en el contexto internacional.

En sus inicios, la fotografía fue considerada una herramienta embaucadora y desconcertante, sobre la que existían pocas expectativas y cuyo potencial estético generaba numerosos interrogantes. Menos de un siglo después de su aparición, ya se había incorporado plenamente a las estrategias comunicadoras de las nuevas corrientes estéticas. España no fue ajena a esta revolución y muestra de ello son las más de doscientas fotografías elegidas para el libro, de un total de seiscientas catalogadas, las cuales contribuyeron en su momento a documentar la irrupción de las vanguardias, a fijar lenguajes más simplificados y a facilitar la recuperación de la modernidad en las décadas posteriores a la Guerra Civil. El contenido visual sirve también de base para la reflexión teórica interdisciplinar, lo que garantiza asomarse al trabajo de los fotógrafos, a las necesidades compartidas, e incluso a parámetros más técnicos. Esto es lo que nos muestran los textos iniciales, que nos animan

Photography and Modern Architecture in Spain), have produced a new publication, edited by Iñaki Bergera, which seeks to provide the answers to the above questions, attempting to leave iconic marketing aside in order to explain the status of Spanish Architectural Photography between 1925 and 1965. To date this aspect has received scant attention, as research has centred on the specific experiences of architects attracted by the art of capturing images.⁵ In this case, the book is conceived as a catalogue for the exhibition held at Madrid's ICO Museum between June and September 2014. The exhibition shed light on the intense cooperation between photographers, architects and the Spanish media over four decades, which contributed to enhancing the value of the vision of the former, in line with the international context.

In its beginnings, photography was considered a fraudulent and disconcerting tool, on which few expectations were placed and whose aesthetic potential raised many questions. Less than a century after its appearance, it had been fully incorporated into the communicative strategies of the new aesthetic trends. Spain was not immune to this revolution and the more than two hundred photographs chosen for the book, from six hundred catalogued, are clear evidence of this. Each image contributed to documenting the appearance of the avant-garde, setting simpler languages and facilitating the recovery of modernity in the post-Civil War decades. The visual content is also the basis for interdisciplinary theoretical reflection, ensuring an approach to photographer's work, to shared needs and even more towards technical parameters. This is revealed in the initial texts that encourage us to cease limiting our observation to the photographed architecture, and to extend our

a dejar de mirar simplemente la arquitectura fotografiada para reparar en las fotografías que nos presentan dichas arquitecturas. En este sentido, la estructura del libro se organiza en cuatro partes claramente diferenciadas: la primera incluye tres artículos introductorios; la segunda contiene un importante despliegue gráfico, y la tercera constituye una selección de biografías de los autores de las imágenes anteriormente mostradas, la cual precede al anexo bibliográfico con el que termina el libro.

Así pues, la inmersión en el corpus teórico viene encabezada por Iñaki Bergera, que se propone referenciar la construcción de la imagen en la arquitectura moderna, concretando además los objetivos de la investigación. Bergera –arquitecto, fotógrafo y docente–, defiende la capacidad didáctica de la imagen para aportar por sí misma datos a la construcción del discurso arquitectónico.⁶ Al fin y al cabo, la potencia visual del lenguaje de la fotografía de arquitectura deriva del manejo de los mismos componentes de los que están conformados los propios edificios: luz, forma y materia.⁷ Esto le permite acometer un estudio científico de la modernidad, incidiendo en el poco reconocimiento crítico de las potencialidades interpretativas y teóricas de la combinación entre ambas disciplinas. El marco temporal elegido para el estudio viene determinado en función del período que la historiografía de la arquitectura española considera como específico del Movimiento Moderno, abarcando desde la irrupción de las vanguardias a mediados de los años veinte hasta la crisis disciplinar acaecida en los sesenta; un período de cuarenta años captado por sus testigos directos y astillado por los acontecimientos de la guerra civil y de la autarquía. Precisamente, el segundo texto introductorio, del que es responsable el arquitecto y catedrático Víctor Pérez Escolano, aborda una cuantificación del peso fotográfico dentro de los

vision to the photographs these architectures can produce. In this sense, the book is divided into four clearly differentiated parts: the first includes three introductory articles; the second contains a large graphic display, and the third is a selection of biographies of the authors of the images, preceding the bibliographical appendix that ends the book.

Thus, immersion in the theoretical corpus is led by Iñaki Bergera, who is determined to record the construction of image in Modern Architecture, the specific objectives of the research. An architect, photographer and professor, Bergera defends the didactic capacity of the photograph to make its own contribution to the construction of architectural discourse.⁶ Indeed, the visual power of architectural photography employs the same components as those from which buildings are shaped: light, form and matter.⁷ This allows him to undertake a scientific study of modernity, focusing on the scant critical recognition of the interpretative and theoretical potentialities of combining both disciplines. The time frame chosen for the study is determined by the period that the historiography of Spanish architecture considers being specific to the Modern Movement from the emergence of the avant-garde in the mid 1920s to the crisis in discipline that took place in the 1960s. A forty-year period captured by its direct witnesses and interrupted by the events of the Civil War and autarky. Indeed, the second introductory text, written by the architect and professor Víctor Pérez Escolano, addresses the quantification of photographic relevance within the canonical texts of Spanish modernity. His findings provide an insight into the way that the prevalence of drawing in the pedagogy of architectural knowledge gave way in the 1930s to powerful images that filled

textos canónicos de la modernidad española. A través de su narración podemos comprobar cómo la prevalencia del dibujo en la pedagogía del conocimiento arquitectónico dio paso en la década de los treinta a potentes contenidos gráficos que se apoderaron de las páginas de todas aquellas revistas que buscaron alinearse con las vanguardias europeas. Tras la contienda, la combinación de imágenes y texto orquestaron narrativas visuales reconocibles, estableciendo maneras útiles de operar en la transmisión de la nueva arquitectura.

Alberto Martín, comisario y crítico de arte, cierra la nómina de firmas invitadas realizando una reflexión sobre la capacidad de los fotógrafos para identificar y transmitir las pretensiones de sus clientes, aspecto clave para el establecimiento de una serie de códigos y convenciones que se repetirán a lo largo de varias décadas. En cualquier caso, el registro de una obra mostrará siempre su mejor cara, ocultando las imperfecciones y generando una memoria en ocasiones más persistente que el propio edificio.⁸ De ahí que Martín no dude en advertir al lector de los peligros de la idealización de los espacios, un hecho que puede alterar la realidad y la esencia de los mismos una vez que accedemos a su experimentación física. La mezcla de tipologías, episodios, arquitectos y fotógrafos presente en la publicación aleja dicha amenaza, al evitar convertirse en un mero álbum de proyectos modernos conocidos.

El esfuerzo de recorrer archivos públicos y privados, consultar numerosos legados fotográficos y arquitectónicos, visitar fundaciones y contactar con distintos organismos se traduce en ciento sesenta páginas dedicadas exclusivamente a mostrar el trabajo gráfico de cerca de cuarenta profesionales. Más de ciento cincuenta proyectos retratan cuatro décadas de la historia española. Y salvo la colorida instantánea que reproduce la Escuela

the pages of those magazines that sought to align themselves with Europe's avant-garde movement. After the war, the combination of images and text created recognizable visual narratives, establishing useful ways of operating in the transmission of the new architecture.

Curator and critic Alberto Martín closes the list of guest authors, providing a reflection on photographers' ability to identify and transmit their clients' claim, a key issue in determining a series of codes and conventions that would be repeated over several decades. At all events, recording a work always reveals its best side, hiding imperfections and tending to create more persistent memories than the building itself.⁸ Martín does not therefore hesitate to warn the reader of the dangers of the idealization of spaces, a fact that can alter their reality and essence once access is obtained to their psychical experimentation. The mixture of types, episodes, architects and photographers present in the publication removes this threat, because the book is considered more than a mere album of well-known modernist projects.

The efforts involved in reviewing public and private archives, in consulting numerous photographic and architectural legacies, visiting foundations and contacting various agencies are transformed into a hundred and sixty pages dedicated entirely to highlighting the graphic work of almost forty professionals. Over one hundred and fifty projects portray four decades of Spanish history. Moreover, and with the exception of the colour photograph

Jardín Guadalaviar en Valencia, obra de Manuel Sanchís Blasco/Finezas, a la que corresponde el privilegio de inaugurar la nueva sección, el resto de imágenes pertenecen al género del blanco y negro: la ausencia de color presente en libros y revistas, en copias compartidas y en el mensaje propagandístico del momento. Algunas citas se intercalan entre estas reproducciones para reforzar conceptos, ocupando una página entera. La mayoría de ellas aluden a fotógrafos que aportaron un particular estilo a la configuración de una moderna identidad fotográfica. Otras sentencias, como la de Luis Fernández-Galiano, en la que asegura que arquitectos y fotógrafos comparten un ojo codicioso, no hacen sino recordarnos que nos encontramos ante un registro intencionado de la historia.⁹ De ahí que además de nombres reconocidos como los de Francesc Català-Roca, Alberto Schommer, Kindel, Pando, Portillo o Paco Gómez, se puedan descubrir otros como los de Luis LLadó Fábregas, Jesús García Férriz, Margaret Michaelis, Nicolás Muller, Francisco Rojas Fariña/Fachico y Francisco Ruiz Tilve, por poner tan solo algunos ejemplos. Sus personales interpretaciones de las formas construidas pueden aportar nuevos matices sobre proyectos ya conocidos, verificando la difusión de los mismos y evaluando las posibles condiciones de tutelaje por parte del cliente. Hay que señalar que en este capítulo del libro están reflejadas también las inquietudes profesionales de destacados arquitectos hacia la práctica de la fotografía, entendida como una herramienta de documentación de trayectorias tan dispares como las de José Manuel Aizpurúa Azqueta, Ramón Vázquez Molezún, Fernando Mercadal, Alejandro de la Sota, Fernando Higueras Díaz o José Antonio Coderch. Fruto de su afán por aproximarse a propuestas internacionales contemporáneas, y de un cierto orgullo individual por explorar vías propias, todos ellos decidieron mostrar el resultado de sus indagaciones en el campo espacial y constructivo.

depicting the Escuela Jardín Guadalaviar in Valencia, photographed by Manuel Sanchís Blasco/Finezas, which holds the privilege of opening the section, all the photographs are in black and white, reflecting the absence of colour in books and magazines, shared copies and the propagandistic messages of the day. A number of quotes accompany the images in order to reinforce concepts, taking up an entire page. Most refer to photographers whose unique style has contributed to shaping modern iconographic identity. Other sentences, such as that by Luis Fernández Galiano, which assures us that architects and photographers share a greedy eye, are a reminder that we are dealing with a deliberate record of History.⁹ Hence, famous names including Francesc Català-Roca, Alberto Schommer, Kindel, Pando, Portillo and Paco Gómez are interspersed with others such as Luis Lladó Fábregas, Jesús García Férriz, Margaret Michaelis, Nicolás Muller, Francisco Rojas Fariña/Fachico and Francisco Ruiz Tilve, to name but a few. Their personal interpretations of built volumes can bring varying nuances to projects that are already familiar, verifying their promotion and evaluating the likely conditions of tutelage by the customer. It should be stressed that this chapter of the book also reflects the professional concerns of prominent architects regarding the practice of photography, understood as a tool for documenting such diverse careers as those of José Manuel Aizpurúa Azqueta, Ramón Vázquez Molezún, Fernando Mercadal, Alejandro de la Sota, Fernando Higueras Díaz and José Antonio Coderch. They all decided to show their research within a spatial and constructive area as a result of their desire to address contemporary international proposals, as well as displaying a degree of personal pride in exploring their own ways. Although their views fail to reach the technical precision of a professional, it is useful to see how the lens becomes a tool for their work. In any case, the appearance of anonymous pictures

Aunque sus reproducciones no alcanzan el rigor técnico de los profesionales, resulta muy útil comprobar cómo la lente se convierte en una herramienta más de su oficio. En cualquier caso, frente al trabajo debidamente firmado, resulta inevitable la aparición de documentos anónimos, un lastre bastante habitual derivado de la usual postergación de la autoría de las imágenes en el escenario de las publicaciones específicas de la época, donde la presencia de una firma se volvía aparentemente innecesaria. Pero aún con identidades diluidas y personajes desconocidos, los encuadres, composiciones y contrastes ofrecen la realidad de los hechos, presentando algo más que su sombra. En resumen, una nueva manera de mirar convertida en instrumento de construcción formal al servicio de las nuevas propuestas arquitectónicas. De ahí que además de los textos introductorios y del despliegue gráfico, este relato de la modernidad se complete con una amplia bibliografía y un conjunto de apuntes biográficos sobre los fotógrafos seleccionados en el catálogo.

Coordinadas concretas acerca de la formación de los técnicos, su colaboración con clientes, instituciones o medios especializados, las temáticas y ámbitos de actuación, así como determinados aspectos técnicos relativos al material empleado, configuran una información necesaria para otear la evolución del lenguaje visual en paralelo a la transformación de la arquitectura y de la imagen de la ciudad. Apenas unas líneas bajo los sellos y la firma de sus negativos son suficientes para visibilizar a todos aquellos que ocuparon un puesto destacado en la representación de las obras estelares de la modernidad y que no han obtenido el reconocimiento necesario. Sus andanzas, trufadas de crónicas personales alejadas del ámbito arquitectónico, ligadas a profundas inquietudes culturales y a una perpetua curiosidad, constituyen una fuente indispensable para garantizar el

next to signed ones is a common handicap derived from the usual and inevitable oblivion of the authorship of the images in specific publications dating back to that period, where the presence of a signature was apparently unnecessary. Yet even with diluted identities and unknown characters, framing, composition and contrast provide a far shaper vision of reality than their shadow. To sum up, a new form of observation became a creative instrument at the service of new architectural proposals. Thus, in addition to the introductory text and graphic display, this narrative of modernity is completed with an extensive bibliography and a set of biographical notes about the photographers included in the catalogue.

Specific data about the photographers' training, their collaboration with clients, institutions or specialized media, the subject and areas of activity, as well as certain technical matters relating to the materials used, form a necessary condition for testing the development of visual language in parallel with changing processes in architecture and the city image. Just a few lines under the signature of the negatives are enough to visualize all those who figured prominently in the representation of the stellar works of modernity. Photographers who failed to receive the necessary recognition at the time. Their wanderings, replete with personal chronicles that extend beyond the field of architecture, linked to deep cultural concerns and perpetual curiosity, are essential in ensuring the correct recording and conservation of our valuable heritage. However, beyond the emphasis on the

registro y la adecuada conservación de un valioso patrimonio. Pero más allá del énfasis en el estudio del legado de los propios fotógrafos, un tema que no se había abordado de manera tan explícita antes, el catálogo, y por lo tanto, la investigación académica subyacente han solventado una necesidad manifiesta: la revisión crítica del protagonismo, del poder y de la responsabilidad de la fotografía en el devenir de la construcción moderna en España. En palabras del propio Iñaki Bergera, “dejaremos de ver la mano del arquitecto tras el edificio, para ver, además, el ojo del fotógrafo que nos lo domestica mediante la cámara. O quizás, mejor, no veremos ni a arquitectos ni a fotógrafos, más ocultos cuanto mejores son sus obras. Veremos fotos de casas y cosas de fotos”.¹⁰

*study of the photographers' legacy—which had never before been addressed so explicitly—the catalogue and by extension the underlying academic research have filled a clear gap, providing a critical review of the prominence, power and responsibility of photography in the evolution of modern building in Spain. In the words of Iñaki Bergera, “we will not only see the architect behind the building to also see the eye of the photographer that tames it via the camera. Or perhaps better, we will see neither the architects nor the photographers, for the more hidden they are, the better their works. We'll see photos of houses and the stuff of photos”.*¹⁰

Notas y Referencias

- ¹ RAPPAPORT, N., STOLLER, E. *Ezra Stoller, Photographer*. New Haven: Yale University Press, 2012. A diferencia de Stoller, Balthazar Korab sí ejerció como arquitecto, trabajando en el estudio de Eero Saarinen, donde convirtió la fotografía en una herramienta clave para ilustrar los proyectos. Véase: COMAZZI, J. *Balthazar Korab. Architect of Photography*. New York: Princeton Architectural Press, 2012.
- ² Existen lecturas teóricas sobre la manera en la que la fotografía penetró en el diseño y en la práctica de la arquitectura, creando un animado discurso sobre la abstracción. Véase: ZIMMERMAN, C. *Photographic Architecture in the Twentieth Century*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2014. En cuanto a la obra de fotógrafos cuya trayectoria es objeto específico de investigación, podemos destacar: GÖSSEL, P. *Julius Shulman: Architecture and Its Photography*. London: Taschen, 1998.
- ³ Véase: SBRIGLIO, J. *Le Corbusier & Lucien Hervé, the architect and the photographer. A dialogue*. London: Thames & Hudson, 2011.
- ⁴ COLOMINA, B. *Architecture reproduction*. New York: Princeton Architectural Press, 1988, p. 9.
- ⁵ FOCHS, C. *Coderch, fotógrafo*. Barcelona: Fundación Caja de Arquitectos, 2000.
- ⁶ ELWALL, R. *Building with Light: the International History of Architectural Photography*. London-New York: Merrell Publishers and RIBA, 2004, p. 8.
- ⁷ DE MARÉ, E. *Photography*. Harmondsworth: Penguin Books, 1977, p. 57.
- ⁸ PAYRESÓN, L. *Conversaciones de estética*. Madrid: Antonio Machado, 1987, p. 136.
- ⁹ BERGERA, I. (ed.). *Fotografía y arquitectura moderna en España, 1925-1965*. Madrid: Fundación ICO y La Fábrica, 2014, p. 64.
- ¹⁰ Ibídem, p. 27.

Notes and References

- ¹ RAPPAPORT, N., STOLLER, E. *Ezra Stoller, Photographer*. New Haven: Yale University Press, 2012. In contrast to Stoller, Balthazar Korab worked as an architect in Eero Saarinen's atelier, where photography became a key tool in the illustration of architectural projects. See: COMAZZI, J. *Balthazar Korab. Architect of Photography*. New York: Princeton Architectural Press, 2012.
- ² There are theoretical interpretations regarding the ways in which photography permeated the sphere of the design and architectural practice, creating a lively discourse on abstraction. See: ZIMMERMAN, C. *Photographic Architecture in the Twentieth Century*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2014. Of particular relevance in terms of the work of photographers whose trajectory is the object of specific considerations is GÖSSEL, P. *Julius Shulman: Architecture and Its Photography*. London: Taschen, 1998.
- ³ See: SBRIGLIO, J. *Le Corbusier & Lucien Hervé, the architect and the photographer. A dialogue*. London: Thames & Hudson, 2011.
- ⁴ COLOMINA, B. *Architecture reproduction*. New York: Princeton Architectural Press, 1988, p. 9.
- ⁵ FOCHS, C. *Coderch, fotógrafo*. Barcelona: Fundación Caja de Arquitectos, 2000.
- ⁶ ELWALL, R. *Building with Light: the International History of Architectural Photography*. London-New York: Merrell Publishers and RIBA, 2004, p. 8.
- ⁷ DE MARÉ, E. *Photography*. Harmondsworth: Penguin Books, 1977, p. 57.
- ⁸ PAYRESÓN, L. *Conversaciones de estética*. Madrid: Antonio Machado, 1987, p. 136.
- ⁹ BERGERA, I. (ed.). *Fotografía y arquitectura moderna en España, 1925-1965*. Madrid: Fundación ICO y La Fábrica, 2014, p. 64.
- ¹⁰ Ibídem, p. 27.

BIBLIOGRAPHY

- BERGERA, I. (ed.). *Fotografía y arquitectura moderna en España, 1925-1965*. Madrid: Fundación ICO and La Fábrica, 2014.
- COLOMINA, B. *Architecture reproduction*. New York: Princeton Architectural Press, 1988.
- COMAZZI, J. *Balthazar Korab. Architect of Photography*. New York: Princeton Architectural Press, 2012.
- DE MARÉ, E. *Photography*. Harmondsworth: Penguin Books, 1977.
- ELWALL, R. *Building with Light: the International History of Architectural Photography*. London-New York: Merrell Publishers and RIBA, 2004.
- FOCHS, C. *Coderch, fotógrafo*. Barcelona: Fundación Caja de Arquitectos, 2000.
- GÖSSEL, P. *Julius Shulman: Architecture and Its Photography*. London: Taschen, 1998.
- PAYRESON, L. *Conversaciones de estética*. Madrid: Antonio Machado, 1987.
- RAPPAPORT, N., STOLLER, E. *Ezra Stoller, Photographer*. New Haven: Yale University Press, 2012.
- SBRIGLIO, J. *Le Corbusier & Lucien Hervé, the architect and the photographer. A dialogue*. London: Thames & Hudson, 2011.
- ZIMMERMAN, C. *Photographic Architecture in the Twentieth Century*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2014.